

08.037

**Unwetterschäden 2005
im Kanton Obwalden.
Leistungen
des Bundes
Dégâts causés
par les intempéries 2005
dans le canton d'Obwald.
Prestations de la Confédération**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 14.05.08 (BBl 2008 4329)
 Message du Conseil fédéral 14.05.08 (FF 2008 3899)
 Ständerat/Conseil des Etats 01.10.08 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 17.12.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBl 2009 237)
 Texte de l'acte législatif (FF 2009 231)

**1. Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes zur
Behebung der Unwetterschäden im Jahr 2005 im Kanton
Obwalden**

**1. Loi fédérale concernant les prestations de la Con-
fédération pour la réparation des dégâts dus aux intem-
péries de 2005 dans le canton d'Obwald**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.037/1704)

Für Annahme des Entwurfes ... 181 Stimmen

Dagegen ... 5 Stimmen

08.039

**Seerechtsübereinkommen
der Vereinten Nationen
Convention des Nations Unies
sur le droit de la mer**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 14.05.08 (BBl 2008 4073)
 Message du Conseil fédéral 14.05.08 (FF 2008 3653)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.09.08 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 02.12.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBl 2009 239)
 Texte de l'acte législatif (FF 2009 233)

**Bundesbeschluss über das Seerechtsübereinkommen
vom 10. Dezember 1982 sowie das Übereinkommen vom
28. Juli 1994 zur Durchführung des Teils XI des See-
rechtsübereinkommens**

**Arrêté fédéral concernant la Convention de l'ONU du
10 décembre 1982 sur le droit de la mer et l'Accord du
28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de la
Convention sur le droit de la mer**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.039/1705)

Für Annahme des Entwurfes ... 194 Stimmen

(Einstimmigkeit)

08.076

**Bankengesetz.
Änderung
Loi sur les banques.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 05.11.08 (BBl 2008 8841)
 Message du Conseil fédéral 05.11.08 (FF 2008 7951)
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.08 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 08.12.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 08.12.08 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 08.12.08 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 09.12.08 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 11.12.08 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 15.12.08 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 16.12.08 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'ur-
gence)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (AS 2009 55)
 Texte de l'acte législatif (RO 2009 55)

**Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Ver-
stärkung des Einlegerschutzes)
Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne
(Renforcement de la protection des déposants)**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.076/1706)

Für Annahme des Entwurfes ... 192 Stimmen

(Einstimmigkeit)

08.9002

**Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente**

La présidente (Simoneschi-Cortesi Chiara, présidente): Voici
 ma première communication: le Bureau a décidé ce matin
 de tenir la session extraordinaire demandée par 63 mem-
 bres du conseil le 9 mars 2009, c'est-à-dire le lundi de la
 deuxième semaine de la session de printemps 2009, de 18
 à 22 heures.

Je vous rappelle que nous aurons également une session
 spéciale l'année prochaine et qu'elle aura lieu du 27 au
 30 avril 2009.

Je dois enfin remercier les interprètes qui nous aident beau-
 coup, surtout quand il y a un bruit impossible dans la salle, à
 comprendre ce qui est dit et ce qui va se passer. Je les re-
 mercie et je leur souhaite de bonnes fêtes de fin d'année.
(Applaudissements)

Ma dernière pensée avant de clore la séance, si vous me le
 permettez, est pour vous, chers collègues. Nous venons de
 passer une première session ensemble. Nous avons eu des
 débats intéressants et très importants pour notre pays. Pour
 ma part, je vous remercie de votre collaboration. Toutes et
 tous ensemble, comme je l'ai dit le premier jour, nous avons
 réussi à bien faire les choses et à être donc un Parlement de
 haute qualité. Encore une fois, merci à vous tous – et bon-
 nes fêtes! *(Applaudissements)*

*Schluss der Sitzung und der Session um 09.20 Uhr
 Fin de la séance et de la session à 09 h 20*